

## 2014 年安徽大学 F42 翻译实践与评述考研复试试题(回忆版)

本试题由 kaoyan.com 网友 1 个人的花开提供

### 一、英译中:

哲理性散文。

Lesson from the Moon

"When the moon is fullest it begins to wane, when it is darkest it begins to grow "

-----Chinese Proverb

There is a calm wisdom in this old saying that impressed me when I heard it first from a monk of a Buddhist monastery in China. It has often helped me to retain a good measure of equanimity under stress and hardship as well as when some unexpected success or good luck might have made me too exuberant. There is hope and consolation in the sure knowledge that even the darkest hours of pains and troubles won't last: but also a warning against overrating the passing glories of wealth, power and great good fortune. A warning and a hope, not only for the individual, but also for governments, nations and their leaders, a brief summing up of all that history and human experience can tell us. And beyond all that we might hear in it an echo of the law and order that holds our universe in safe balance.

### 二、中译英:

选自《围城》，内容是：

鸿渐走出门，神经麻木得不感觉冷，意识里只有左颊在发烫。头脑里，情思弥漫纷乱像个北风飘雪片的天空。他信脚走着，彻夜不睡的路灯把他的影子一盏盏彼此递交。他仿佛另外有一个自己在说：“完了！完了！”散杂的心思立刻一撮似的集中，开始觉得伤心。左颊忽然星星作痛。他一摸湿腻腻的，以为是血，吓得心倒定了，脚里发软。走到灯下，瞧手指上没有痕迹，才知道流了眼泪。

### 三、作文:

针对近期教育改革中提出的要减少英语在高考分数中的比重，你有什么看法，理由是什么，大概就这意思，400 字作文。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。

Kaoyan.com 考研网